

Zeitschrift: Boletín hispánico helvético : historia, teoría(s), prácticas culturales
Herausgeber: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos
Band: - (2012)
Heft: 20

Rubrik: Informe de actividades

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Informe de Actividades (Año académico 2011-2012)

Nota: Este informe se ajusta a los datos recibidos por la Secretaría de la SSEH. Omisiones o informaciones incompletas no son responsabilidad de los editores.

UNIVERSIDAD DE BASILEA

Seminar für Iberoromanistik der Universität Basel
Maiengasse 51
4056 Basel

Tel.: 061 267 12 65

Fax: 061 267 12 86

Correo electrónico: ibero-romsem@unibas.ch

<http://ibero.unibas.ch>

1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Literatura

— “Estudio y edición de una *Antología poética* de Miguel de Barrios” (Harm den Boer, y Francisco Javier Sedeño Rodríguez, UMA).

— “Edición del manuscrito polémico ‘Días agradables’ de Moisés/João Pinto Delgado” (Harm den Boer y Kenneth Brown).

— “The first Spanish translation of Erasmus’ *Moriae encomium*. Annotated edition, study and introduction by Harm den Boer and Jorge Ledo. (First volume of *Heterodoxia ibérica* Series, Brill Editions, publication 2013).

— “*El Alcorán*. A first Spanish translation of the Koran, made in the Sephardic community of Amsterdam in the 17th century. Annotated edition, study and introduction by Harm den Boer, Mercedes García Arenal and Pier Mattia Tommasino. (Brill, *Heterodoxia ibérica*).

— “Topografía marrana: la obra geográfica de Miguel de Barrios como visión particular de la Europa del siglo XVII”. Monografía, Harm den Boer.

— “*Ars loquendi*. Polémicas renacentistas sobre el diálogo y la conversación”. Monografía, Jorge Ledo.

— “La querella entre antiguos y modernos en la España del Renacimiento”. Monografía, Jorge Ledo.

Lingüística

Proyectos del grupo de investigación sobre el judeoespañol:

— «El verbo judeoespañol. Estudio basado en un corpus de textos publicados en Oriente entre 1880 y 1930».

— En colaboración con Yvette Bürki (Universidad de Berna): «Edición y estudio de cinco novelas de Marcus Lehmann en traducción judeoespañola».

— En colaboración con David M. Bunis (Universidad Hebrea de Jerusalén): «The Impact of German on Judezmo (Judeo-Spanish) in Yugoslavia» (SNF IZKOZ1_133885).

— En colaboración con el Centro de Humanidades del CSIC (Madrid): «Hacia un Corpus Representativo de la Historia del Judeoespañol (el CORHIJE) / Towards a Representative Corpus of the History of Judeo-Spanish (The CORHIJE)» [ref. I-LINK 0324], dirigido por Aitor García Moreno.

Proyectos individuales

— «La prensa hispanófona en Nueva York en la primera mitad del siglo XX. Estudio lingüístico» (Proyecto de habilitación de Rosa Sánchez).

— «Edición y caracterización lingüística del libro sefardí *La güerta de oro* de David M. Atías» (Ángel Berenguer Amador).

— «Aspectes ideològics en gramàtiques i diccionaris catalans del segle XIX» (proyecto de Beatrice Schmid en el marco del proyecto internacional LEXDIALGRAM-Portal de léxicos y gramáticas dialectales del catalán del siglo XIX (FFI2010-18940 (subprograma FILO), dirigido por Maria-Pilar Perea (Universitat de Barcelona), www.ub.edu/lexdialgram/).

— Colaboración de Beatrice Schmid en el proyecto *Gramàtica del Català Antic* (GCA), coordinado por Josep Martines (IEC, Universitat d'Alacant) y Manuel Pérez-Saldanya (IEC, Universitat de València).

2. TESIS Y TESINAS

Tesis de doctorado presentada

CARRASCO, María Sandra: *Relatos de conversión en la literatura española (siglos XVI y XVII)* (dir.: Harm den Boer).

Tesis de doctorado en preparación

ALDON, Jean-Pierre: *Caracterización lingüística del judeoportugués de pre-expulsión a través de sus textos* (dir. Beatrice Schmid).

CASAÑA I MERCÈ, Mireia: *El català i els catalans a Suïssa. Estudi sociolingüístic d'una llengua minoritària emigrada* (dir.: Beatrice Schmid).

PÉREZ MEDRANO, Cuauhtémoc: *Espacios poéticos en la construcción de la identidad en el Caribe hispánico: José Lezama Lima, Alejo Carpentier y Antonio Benítez-Rojo* (dir.: Harm den Boer).

SCHLUMPF, Sandra: *Condicionalidad y nociones sintáctico-semánticas afines en judeoespañol moderno escrito* (dir.: Beatrice Schmid).

Tesinas presentadas

CELIDONIO, Simona: *La evolución de las ideas de Martín Sarmiento sobre el origen del lenguaje humano* (dir. Beatrice Schmid).

HERNÁNDEZ, Susana: *Representación de la Guerra Civil en el teatro español. Evaluación de cuatro obras de teatro compuestas durante y después de la época bélica* (dir. Marco Kunz).

RODRÍGUEZ BAQUERO, Raquel: *Español e italiano en la Suiza alemana: actitud y comportamiento lingüísticos* (dir. Beatrice Schmid).

3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

— *Viaje de estudios "Por caminos de Galicia"* (5-12 de junio de 2011) y IX *Encuentro hispano-suizo de filólogos noveles* en Santiago de Compostela (9-10 de junio). El viaje de estudios 2011, en el que participaron veinte estudiantes y profesores, tuvo a Galicia como destino. La ruta recorrió las cuatro provincias gallegas haciendo escala en lugares de interés como Pontevedra, Combarro, A Siradella, A Toxa, Ourense, Lugo, Santiago de Compostela y A Coruña, y visitando instituciones como la Casa-Museo de Rosalía de Castro, La Fundación Camilo José Cela o el Instituto da Lingua Galega.

— Durante el IX *Encuentro hispano-suizo de filólogos noveles*, que se celebró en la Facultade de Filoloxía de la Universidade de Santiago de Compostela, presentaron comunicaciones once jóvenes investigadores/as de las universidades de Basilea y de Santiago de Compostela. Las actas han sido publicadas en la colección *ARBA-Acta Romanica Basiliensia* por Sandra Schlumpf y Fernando Rodríguez-Gallego.

— *Jornadas de estudios valencianos: Literatura, lengua, cultura y sociedad en Valencia* (28-29 de octubre de 2011). El simposio, organizado en colaboración con Vicent Martines (Universitat d'Alacant), contó con las siguientes ponencias: Beatrice Schmid (Universität Basel): «Valencia - Basilea: relaciones culturales y filológicas»; Harm den Boer (Universität Basel): «El escritor Miguel de Barrios, poeta de la imprenta»; Ángel Calpe (AVL): «La situación sociolingüística valenciana»; Josep Lluís Doménech (AVL): «El valenciano y los nuevos valencianos (inmigrantes)»; Joaquín Ferrando (Generalitat Valenciana): «Urbanismo y sociedad en Valencia»; Jesús Huguet (Generalitat Valenciana): «Los orígenes de la imprenta en Valencia»; Artur Ahuir (AVL): «Narrativa valenciana medieval. Proyecciones hacia un nuevo siglo»; Rafael Beltrán (Universitat de València): «*Tirant lo Blanch* leído por Cervantes y Vargas Llosa: lecturas de clásicos, lecturas de críticos»; Cesáreo Calvo (Universitat de València): «Clásicos valencianos en versiones italianas antiguas y modernas: *Tirant lo Blanch* y *Curial e Güelfa*».

4. ACTIVIDADES PROGRAMADAS

— X *Encuentro hispano-suizo de filólogos noveles*: La décima edición del ya tradicional *Encuentro* se celebrará en Basilea los días 5 y 6 de octubre.

— Carlos Gilly: *En torno a la heterodoxia ibérica: problemas y retos*: Conferencia programada a finales de octubre de este año y punto de arranque de una serie de coloquios y conferencias realizadas por especialistas internacionales sobre aspectos relacionados con la literatura heterodoxa peninsular entre 1500 y 1800.

5. OTROS HECHOS DE RELIEVE

El 23 de mayo de 2012 la Universidad de Basilea concedió la *Venia Docendi* a la Dra. Yvette Bürki.

* * * * *

UNIVERSIDAD DE BERNA

Universität Bern / Universidad de Berna
Institut für Spanische Sprache und Literatur/ Instituto de Lengua y
Literaturas Hispánicas
Länggassstrasse 49
CH-3012 Bern
Tfl. +41 31 631 34 16
Fax +41 31 631 38 18
espanol@rom.unibe.ch
<http://www.espanol.unibe.ch>
Directora: Prof. Dr. Bénédicte VAUTHIER
benedicte.vauthier@rom.unibe.ch

1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Lingüística

En la sección de Lingüística del Instituto de Lengua y Literaturas de la Universidad de Berna se está investigando desde una aproximación sociolingüística sobre la importancia del espacio como valor social y discursivo en la construcción y percepción de la identidad en grandes urbes hispanoamericanas como Buenos Aires y Lima.

En colaboración con el Institut für Iberoromanistik der Universität Basel se están llevando a cabo los siguientes estudios:

— *El periódico La Vara (1922-1948) de Nueva York. Un estudio desde la lingüística del contacto*, con Dr. des. Rosa Sánchez.

— *"Treslado del tudesco". Cinco novelas de Marcus Lehmann en traducción judeoespañola. Proyecto de edición*, con Dr. des. Manuela Cimeli y Prof. Dr. Beatrice Schmid.

La sección de Lingüística colabora asimismo en los proyectos internacionales siguientes:

— *Hacia un Corpus Representativo de la Historia del Judeoespañol (el CORHIJE) / Towards a Representative Corpus of the History of Judeo-Spanish (The CORHIJE)*, financiado por la VRI del CSIC [ref. I-LINK 0324], dirigido por el Dr. Aitor García Moreno (ILC,CSIC) con la colaboración de las universidades de Basilea, Berna, Burdeos, Ginebra y Serbia.

— *Percepción y actitud lingüísticas en Lima*, en colaboración con Carlos Garatea Grau, Pontificia Universidad Católica de Lima.

Literatura

La sección de Literatura del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Berna desarrolla y promueve, entre otros,

proyectos de investigación (tesinas, doctorados), seminarios y coloquios

— en torno a los cambios producidos en la literatura hispanoamericana más reciente como consecuencia de la globalización,

— en torno a la literatura de los Siglos de Oro,

— en torno a los borradores y manuscritos hispánicos contemporáneos y la crítica genética (véase seminario “Manuscritos hispánicos XIX-XXI”, <http://www.item.ens.fr/index.php?id=577218>).

2. TESIS Y TESINAS

Tesis de doctorado en preparación

ARNOLDI, Federica: *La obra narrativa de Álvaro Cepeda Samudio y Marvel Moreno* (dir.: Catalina Quesada, cotutela con la Universidad de Bérgamo).

LAGUNAS COCA, Sonia: *Los personajes en la obra narrativa de Juan Marsé* (co-dirección: Fernando Valls, Universidad Autónoma de Barcelona, y Bénédicte Vauthier, Université François Rabelais, Tours).

LEUZINGER, Mirjam : *Las memorias de Semprún* (dir.: José Manuel López de Abiada).

TORROLEDO, Juan David: *De la ideología cosmopolita a la globalización: un análisis comparativo del campo literario en Colombia (siglos XIX-XXI)* (dir.: Catalina Quesada).

VALLE DETRY, Mélanie: *Autor, lector, ideología en las obras de Belén Gopegui e Isaac Rosa: ¿Pluralidad comunicativa o monologismo autorial en la posmodernidad?* (co-dirección : Tomás Albaldejo, Universidad Autónoma de Madrid y Bénédicte Vauthier, Université François Rabelais Tours).

WÜRTH, Melanie: *La Ciudad como área lingüística. Un análisis socio-geográfico y sociolingüístico de la percepción en el uso del habla en la Región Metropolitana de Buenos Aires* (dir.: Yvette Bürki).

Tesinas presentadas

CHARIATTE, Nadine: *Variación fonética en Málaga: un estudio comparativo entre el habla virtual y real basado en corpora* (dir.: Yvette Bürki).

Tesinas en preparación

BELLOTTI, Stefano: *La violencia en la literatura salvadoreña* (dir. : Catalina Quesada).

NIKEZIC, Alexandra: *(Con)figuraciones del tirano en La fiesta del Chivo y un epílogo comparativo con la imagen de Trujillo en Galíndez* (dir. Catalina Quesada).

PLOECHL, Verena (École Normale Supérieure Lyon): *Comment enseigne-t-on la poésie espagnole dans les manuels scolaires? (Étude comparée France-Espagne)* (dir. : Bénédicte Vauthier).

3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

a. Jornadas

Sección de Lingüística

«Lengua y espacio: nuevos enfoques», 1 de diciembre de 2011: La Jornada que contó con el apoyo científico del Center for the Study of the Language in Society de la Universidad de Berna y del Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie de la Universidad de Leipzig, estuvo dedicada a jóvenes investigadores que se ocupan del análisis del espacio desde esta nueva perspectiva de estudio y contó con la participación de doctorandos de universidades suizas (Basilea y Berna) y de Universidades alemanas (Bonn y Leipzig). En el marco de esta jornada ofrecieron conferencias plenarias Elwys de Stefani (K.U. Leuven), María Elena Placencia (Birbeck, University of London) y Katja Ploog (Université de Franche Comté, Besançon).

Para mayor información:

http://www.espanol.unibe.ch/content/nuestro_instituto/fotogaleria/index_spa.html

Sección de Literatura

«Archivos literarios, digitalización de manuscritos y edición de borradores hispánicos contemporáneos», 17-18 de noviembre de 2011: Las jornadas de carácter internacional reunieron en la Universidad de Berna a especialistas de la conservación (Bibliothèque Doucet Paris, Schweizerische Literaturarchiv SLA), edición y estudio de manuscritos medievales, renacentistas y contemporáneos, en formato papel y/o digital (e-codices Fribourg, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes), para promover un intercambio de sus experiencias en el terreno teórico, práctico y técnico. Las jornadas estuvieron organizadas en torno a tres ejes: (1) los archivos literarios modernos y las agencias literarias; (2) el sistema de marcado de texto en XML del programa informático *Text Encoding Initiative* que permite la digitalización y la producción de libros digitales y bibliotecas virtuales; (3) la edición de documentos y manuscritos hispánicos (literatura y música). Además, el escritor español Robert Juan-Cantavella nos habló del uso que hace de las nuevas tecnologías en su labor creativa. (Con el apoyo de las Embajadas de España y de Francia en Suiza, la SAGW).

Para mayor información: <http://manuspanicos.hypotheses.org/308>

b. Conferencias

Sección de Lingüística

— Conferencia de la profesora Beatrice Schmid (Universität Basel): «El Corpus MemTet», 3 de noviembre de 2011.

— Conferencia de la profesora María Martínez Atienza (Universidad de Córdoba): «Contrastando formas: expresión de valores modales diversos en español y en italiano», 22 de marzo de 2012.

— Conferencia de la profesora María Luisa Calero Vaquero (Universidad de Córdoba): «Ideología y principios de Andrés Bello en el prólogo de su Gramática de la lengua castellana (1847)», 29 de marzo de 2012.

— Conferencia del profesor José Manuel Hernández Campoy (Univer-

sidad de Murcia): «Sociolingüística del Español Peninsular: El Pulso entre el Estándar y el No-estándar». 30 de mayo de 2012.

Sección de Literatura

— Conferencia del escritor Robert Juan-Cantavella, «Un ejemplo de utilización de archivo digital en la literatura española contemporánea», 17 de noviembre de 2011

— Conferencia del profesor Eduardo Becerra (Universidad Autónoma de Madrid): «El cuento en español: entre las dos orillas», 19 de diciembre de 2011.

— Conferencia del profesor Eduardo Becerra (Universidad Autónoma de Madrid): «Universalidad, internacionalización, globalización: tres momentos de la narrativa hispanoamericana», 19 de diciembre de 2011.

— Conferencia de la profesora Teresa López Pellisa (Universidad Autónoma de Barcelona): «Mujeres artificiales en la literatura y el cine», 6 de marzo de 2012.

— Conferencia del escritor y crítico Vicente Luis Mora: «Literatura para mirar: Los formatos textovisuales en la nueva narrativa global», 3 de abril de 2012.

— Conferencia del escritor y crítico Vicente Luis Mora: «Campo de pluma: Los escenarios de la narrativa española contemporánea de la guerra civil a la guerra de las galaxias», 4 de abril de 2012.

— Conferencia del escritor y columnista Isaac Rosa: «Literatura de la crisis / Literatura en crisis», 19 de abril de 2012. (En colaboración con la Embajada de España en Suiza y el Instituto Cervantes de Lyon).

c. Actividades culturales

Presentación del libro *Soplo de miniaturas* del poeta Jacobo Zisman, acompañado al violín por Daniel Zisman, 23 de noviembre de 2011.

4. ACTIVIDADES PROGRAMADAS

Sección de Lingüística y Literatura

— «Text digital & Document génétique. Text Encoding Initiative et édition Génétique», 3 al 7 de septiembre de 2012 (dir. Bénédicte Vauthier): Workshop científico patrocinado por el FNS, SAGW / ASSH, TGE Adonis, Embajada de España en Suiza, OXYGEN Editor, Institutos de lenguas y literaturas hispánicas, Institut für Germanistik, Schweizerische Literaturarchiv. Participarán en él unos 40 colegas suizos y europeos.

— «Nuevas tecnologías en Lingüística y Literatura (LiLi)», 18 y 19 de octubre de 2012 (dirs. Yvette Bürki, Mélanie Würth & Bénédicte Vauthier): Con la financiación de la Academia Suiza de Ciencias Sociales y Humanas (SAGW / ASSH) y el apoyo del Instituto de Lengua y Literatura inglesas de la Universidad de Berna se llevará a cabo una Jornada internacional, acompañada de cinco workshops dedicados al empleo de nuevas tecnologías en la investigación lingüística y literaria. En lingüística se tendrá la ocasión de participar en workshops dedicados a la formación de corpus, el trabajo con programas electrónicos para el análisis cualitativo (*Atlas t*) y el programa para el análisis varia-

cionista *R-brul*. Un taller estará dedicado a la publicación en soportes digitales (Cleo.org) de artículos incluyendo o no soportes digitales. La jornada y los workshops están abiertos a estudiantes de máster, doctorado y postdoc.

— «'No te piensa pagar con versos vanos' - Góngora y Lope entre su tiempo y el nuestro (1613-2013)», 18 y 19 de abril de 2013 (dirs. Natalia Fernández Rodríguez & Bénédicte Vauthier).

— «Coloquio-Homenaje a Severo Sarduy», del 5 al 8 de junio de 2012 [en colaboración con la Universidad de Cergy-Pontoise] (dir. Catalina Quesada Gómez).

5. OTROS HECHOS DE RELIEVE

Proyectos subvencionados

— El Fondo Nacional Suizo ha concedido a la sección de lingüística del Instituto de Lenguas y Literaturas Hispánicas una subvención de tres años para la realización del proyecto [nr. 100012_140507/1]: *La Ciudad como área lingüística. Un análisis sociogeográfico y sociolingüístico de la variación y la actitud en el habla de la Región Metropolitana de Buenos Aires / The city as a sociogeographic construct. Perception, representation and attitude against linguistic varieties of the Metropolitan Area of Buenos Aires*.

La tesis de Melanie Würth se centra en la variación lingüística no sólo como resultado de las transformaciones urbanas, sino como factor central en la percepción del uso del habla y la creación de estereotipos vinculados a determinadas variantes lingüísticas en relación con áreas urbanas sumamente fragmentadas como la de la Ciudad de Buenos Aires. La tesis complementa el enfoque sociolingüístico con métodos procedentes de la Geografía Humana y, en particular, de la Geografía Urbana (*Social Space Analysis* y de la Dialectología Perceptiva (*Mental Maps*)).

—El Fondo Nacional Suizo ha concedido a Mirjam Leuzinger, doctoranda en la Universidad de Berna (dir.: J. M. López de Abiada), una beca "Fellowships for prospective researchers" de una duración de nueve meses (01.03.2012-31.12.2012) el proyecto de investigación "Vida textual y texto vital: Memoria cultural y escritura desatada en la obra de Jorge Semprún" (*Textual Life and Vital Text: Cultural Memory and Escritura Desatada in Jorge Semprún's Work*).

Habilitación

En marzo de 2012 Yvette Bürki, profesora de la sección de lingüística, obtuvo la habilitación en Hispanística en la Universität Basel.

Otros

— El Center for Global Studies de la Philosophisch-Historische Fakultät de la Universidad de Berna ofrece un programa de doctorado centrado en las dimensiones culturales de los procesos de globalización y de globalidad desde una perspectiva histórica y comparatista: http://www.cgs.unibe.ch/content/doktoratsprogramm/index_ger.html

— El *Center for the Study of Language and Society* de la Universidad de Berna ofrece un programa de doctorado en el que participa la sección de lingüística del Instituto de español.

http://www.cslls.unibe.ch/unibe/philhist/cslls/content/e6906/e6907/e6928/doktoratsprogramm_faltblatt_ger.pdf

* * * * *

UNIVERSIDAD DE FRIBURGO

Universidad de Friburgo
Departamento de Lenguas y Literaturas
Dominio Español
Av. de Beauregard 11
CH-1700 Fribourg
Tel: +41 26 300 78 98 y +41 26 300 78 97
Fax: +41 26 300 96 51
Mail: julio.penate@unifr.ch
Mail: hugo.bizzarri@unifr.ch
Página web: <http://www.unifr.ch/esp>

1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Filología

Hugo O. Bizzarri: *Edición crítica del Rimado de palacio de Pero López de Ayala*. Proyecto del Centro para la Edición de los Clásicos Españoles.

Hugo O. Bizzarri: *Comentario de proverbios de la obra de Cervantes*. Proyecto de la Gran Enciclopedia Cervantina.

Literatura

Julio Peñate: *El relato de viaje factual en la literatura hispánica del siglo XX*.

Julio Peñate: *La narrativa policial en el mundo hispánico*.

2. TESIS Y TESINAS

Tesis de doctorado en preparación

CARRASCO TENORIO, Milagros: *La gran conquista de Ultramar. Estudio filológico y preparación de una edición crítica del ms. BNE 1187* (co-dir.: Hugo O. Bizzarri).

PEREIRA, Rubén: *Las Sumas de historia troyana frente a sus modelos* (dir.: Hugo O. Bizzarri).

BORNET, Rachel: *La noción de serialización en la novela gráfica actual* (dir.: Julio Peñate).

ROHRBASSER, Nadine: *El relato neopolicial chileno: entre narrativa social y étnica* (dir.: Julio Peñate).

Tesinas presentadas

GARCÍA-HUNZIKER, María Yolanda: *Personajes populares en los entremeses de Quiñones* (dir.: Hugo O. Bizzarri).

REUSSER, Lena Franziska: *Clorinda Matto de Turner y Alicia Ortiz: dos viajeras latinoamericanas y su visión de Europa. Estudio comparativo de Viaje de recreo y de Una visita a Europa* (dir.: Julio Peñate).

Tesinas en preparación

KOBEL-PEREA, Diana Cecilia: *Folklore y literatura en el Tesoro de la lengua de Sebastián de Covarrubias* (dir.: Hugo O. Bizzarri).

SANTOS DA TRINDADE ZUEST, Edleusa: *El gallegoportugués de las Cantigas de Amigo y de los textos notariales: una lengua arcaica e innovadora en contacto con la tradición popular y su contribución a la inserción de la oralidad en la escritura de textos del siglo XIII* (dir.: Hugo O. Bizzarri).

AEBISCHER, Rahel: *El Sábado pensador vs. el Sábado autor. Una aproximación temática a la obra de Ernesto Sabato* (dir.: Julio Peñate).

BONGARD, Sophie: *La casa de la laguna, de Rosario Ferré: una reapropiación de la literatura y la historiografía* (dir.: Julio Peñate).

BAPTS-CHIMAL, Betzabel: *El personaje femenino en la obra de Elena Poniatowska* (dir.: Julio Peñate).

KAPISODA, Milica: *Novela policial y feminismo literario: Alicia Giménez Bartlett y Lorenzo Silva* (dir.: Julio Peñate).

RUMO, Christine: *La (nueva) novela histórica: evolución del género en cinco obras fundamentales* (dir.: Julio Peñate).

3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

Coloquio *Viajeros y viajes en las literaturas hispánicas* (Jornadas Hispánicas de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos), 25-26 de noviembre de 2011 (organización: Hugo O. Bizzarri y Julio Peñate):

— Luis Alburquerque (CSIC, Madrid): «Cuestiones disputadas sobre el género *Relato de viaje*».

— Rafael Beltrán Llavador (Universidad de Valencia): «La tierra del Preste Juan: un horizonte cambiante».

— Mempo Giardinelli (Resistencia, Arg.): «El viaje, literatura y realidad».

— Luis Federico Díaz Larios (Universidad de Barcelona): «Los viajeros del progreso en el siglo XIX».

— Miguel Ángel Pérez Priego (UNED, Madrid): «Humanismo y libros de viaje».

Conferencias

— Maria Lourdes Riobom (IAD, Lisboa): «O tempo das descobertas nas colecções do Museu Nacional de Arte Antiga de Lisboa» (7 de noviembre de 2011).

— Maria Lourdes Riobom (IAD, Lisboa): «Tempos de Passagem: Idade Média, Renascimento, Barroco» (7 de noviembre de 2011).

— Mariela de la Torre (Universidad de Friburgo): «Iguales... pero diferentes: hacia una caracterización del habla femenina» (21 de febrero de 2012).

- Mariana Gois (Instituto Camoens, Lisboa): «El placer de la lectura de cuentos de tradición oral» (26 de abril de 2012).
- Mariana Gois (Instituto Camoens, Lisboa): «Introducción a la literatura brasileña» (30 de abril de 2012).
- Rosa Cabré Monné (Universidad de Barcelona): «Poesía catalana del siglo XX»: Ciclo de seis conferencias sobre Maragall, Carner, Riba, Foix (18, 19, 25 y 26 de abril de 2012).

* * * * *

UNIVERSIDAD DE GINEBRA

Unidad de español / Unité d'espagnol
 Département des langues et des littératures romanes
 Faculté des Lettres
 c/ St-Ours 5

Tel.: 022 379 72 32
 Fax: 022 379 10 26 ó 022 379 71 95
 Correo electrónico: Maria-Carmen.Pernoud@unige.ch
<http://www.unige.ch/lettres/roman/espagnol/index.html>

1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Literatura

La sección de literatura colabora en los proyectos internacionales de las siguientes instituciones:

- Centro de Estudios Cervantinos (CEC), para la elaboración de la Gran Enciclopedia Cervantina, dirigida por C. Alvar. En 2011 se publicó el vol. 8, y en 2012 se publicará el vol. 9.
- Centro de Estudios Cervantinos (CEC), para la puesta en marcha de una Plataforma Cervantina, en colaboración con la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Los primeros resultados empezarán a verse a finales de 2012.
- Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española (CiLengua), a través del Instituto de Literatura y Traducción. Gracias a esa relación, se han organizado cuatro coloquios en 2012 : «Formas narrativas breves», «Historia de la Métrica Española Medieval», «Exégesis y hermenéutica literarias de la Edad Media y Renacimiento», «La traducción en la Edad Media». Han participado C. Alvar, C. Carta, S. Finci y D. Mancheva.

Lingüística

La sección de lingüística colabora en los siguientes proyectos internacionales:

- «Sefarad siglo XXI: Edición y estudio filológicos de textos sefardíes», financiado por el Programa Nacional de Proyectos de Investigación Fundamental no orientada (VI Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica), dirigido por la Dra.

Elena Romero Castelló (CSIC), con la colaboración de diez investigadores de España, Israel y Bulgaria (2009-2011). Ha participado D. Mancheva.

— «Hacia un Corpus Representativo de la Historia del Judeoespañol (el CORHIJE) / *Towards a Representative Corpus of the History of Judeo-Spanish (The CORHIJE)*», financiado por la VRI del CSIC [ref. I-LINK 0324], dirigido por el Dr. Aitor García Moreno (CSIC) con la colaboración de las universidades de Basilea, Belgrado, Berna, Burdeos y Ginebra (2011-2013). Ha participado D. Mancheva.

Colaboración con otras facultades, escuelas y unidades

Los docentes de ambas secciones que realizan investigación o imparten materias relacionadas con el Medioevo, colaboran con el Centro de Estudios Medievales (*Centre d'Etudes Médiévales*). Participan C. Alvar, C. Carta, S. Finci y D. Mancheva.

V. Wagner colabora con la HEAD (*Haute École d'Arts et Design*) y con el programa de la Escuela de lenguas y civilización francesas: participación en el curso interdisciplinario *Regards sur l'Interculturalité* (Miradas sobre la interculturalidad).

V. Wagner ha organizado en 2011-2012, en el marco del módulo *Option Cité* del programa de literatura comparada (en el que también participa la unidad de estudios hispánicos), la estancia de Michèle Haenni en el *Centre du Livre d'artiste et de la petite édition Michel Butor*, en Lucinges, y ha dirigido su trabajo teórico sobre la lectura de libros de artista. C. Alvar dirigió en 2010-2011 el programa *Cultures hispaniques et langue espagnole* dentro del marco de la Formación continua.

Proyectos individuales

— «De l'autre côté du miroir: les transmissions culturelles plurilingues dans l'espace médiéval roman» (D. Mancheva).

— «Conversiones: estudio de los procesos de conversión cultural en textos de literatura colonial y de literatura contemporánea del exilio y de la migración» (V. Wagner).

2. TESIS Y TESINAS

Tesis doctorales en preparación

CALEF, Paola: *Estudio y edición del Proceso de cartas de amores* (dir.: C. Alvar).

CARTA, Constance: *El campo semántico de la actividad intelectual en algunos textos castellanos del siglo XIII* (dir.: C. Alvar).

FINCI, Sarah: *Crítica y hermenéutica de los primeros textos literarios españoles desde el año 2000 hasta nuestros días, y propuestas prope-déuticas* (dir.: C. Alvar).

GONZÁLEZ, Vanessa : *Literatura y textos de tradición oral en la región del Bierzo* (dir.: A. Madroñal).

Tesinas presentadas

BLANCO, Mónica: *La rebelión de Túpac Amaru en tres obras dramáticas argentinas del siglo XX* (dir.: D. Phillipps-López).

- CASANOVA, Amanda: *Análisis de la relación del yo poético con Dios en las Rimas sacras de Lope de Vega* (dir.: C. Alvar).
- GARCÍA, Bárbara: *Hacia la orilla fantástica de la cuentística de Roberto Arlt* (dir.: D. Phillipps-López).
- MARCUARD, Cléa: *Reescritura del mito y de la historia del pirata del Caribe en las novelas Son vacas, somos puercos (1991) de C. Boullosa y Lobas de Mar (2003) de Z. Valdés* (dir.: V. Wagner).
- MORANDI GODOY, Inés: *Edición y estudio de Sufrir más por querer más, de Jerónimo de Villaizán* (dir.: A. Madroñal).
- SZUMINSKI, Lupe: *Ironía, sátira y parodia en la novela de Tomás Carrasquilla* (dir.: D. Phillipps-López).
- SZYMANSKI, Joanna: *La experiencia de la migración en la obra de Andrés Neuman* (dir.: D. Phillipps-López).
- TREJOS, Miguel Ángel: *Juego y entretenimiento en los Hechos del condestable Don Miguel Lucas de Irazo* (dir.: C. Alvar).

Tesinas en preparación

- OTERO MANGANA, Lucía: *La aventura de la lectura en la cuentística de José Emilio Pacheco* (dir.: V. Wagner).

3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

Viajes de estudios

— *Viaje de estudios «Madrid – Segovia – Toledo»* (6 a 12 de marzo del 2011): El viaje de estudios del 2011, en el que participaron una veintena de estudiantes y profesores, tuvo como objetivo principal dar a conocer la capital en sus facetas de sede de instituciones académicas e importante patrimonio histórico. Fueron visitados, entre otros, la Real Academia Española, la Biblioteca Nacional, la Universidad de Alcalá de Henares, el museo Thyssen-Bornemisza, las casas de Lope y Cervantes, el puente romano de Segovia y el palacio de El Escorial. Especial interés suscitó la visita a la catedral y a la sinagoga de Toledo y al museo de El Greco. Los estudiantes tuvieron la oportunidad de escoger entre una función teatral y una zarzuela para complementar su experiencia de la riqueza cultural de Madrid.

— *Viaje de estudios «Por el Reino de Asturias: entre la tradición y la modernidad»* (18 a 23 de marzo del 2012): El viaje de estudios del 2012 contó con la participación de unos veinte estudiantes de todos los niveles de la carrera, acompañados por cinco profesores de la unidad. El objetivo principal era conocer la autonomía de Asturias y destacar su importancia histórica como primer reino cristiano y cuna de la Reconquista, y su importante papel en los procesos posteriores. Otro objetivo concomitante fue escuchar a hablantes de la variedad lingüística asturiana. Paralelamente con el programa académico se pudo adquirir una imagen cabal de la belleza natural del Principado de Asturias: además de las visitas a Covadonga, a la Academia de la Llingua Asturiana en Oviedo y la casa de Jovellanos en Gijón, se pudo viajar a Quirós, Ribadesella, Teverga, los Picos de Europa y llegar hasta la frontera con Galicia.

Simposios, coloquios, congresos

— *Simposio Internacional «Afro-descendants, politique et culture dans les Amériques»* (9-12 de mayo de 2012): Y. Tippenhauer y A. Azougarh dieron dos conferencias en el marco de este simposio internacional y colaboraron activamente en la organización del mismo. Copatrocinado por la Sociedad Suiza de Americanistas, el Centro cultural Latinoamericano Tierra incógnita y la Facultad de Letras y la Maison de l'Histoire de la Universidad de Ginebra, este simposio contó con la presencia y la participación de profesores de París, Ginebra, La Habana, Birmingham, Sevilla y Neuchâtel, así como de periodistas y cineastas. El programa era rico y pluridimensional: el ciclo de conferencias estaba complementado con dos documentales y una película de ficción. Dos espectáculos, uno de baile y otro de música afrocubana de percusión, sirvieron de corpus material para algunas conferencias de los dos últimos días.

— *Simposio Internacional «La Nueva Ola del cine rumano»* (4-6 de mayo de 2011): E. López y G. Sevilla organizaron un simposio internacional en torno a ocho películas de directores rumanos de la época moderna. El objetivo fue presentar al público ginebrino estas películas, condecoradas con los más prestigiosos galardones en los festivales de cine de Cannes, pero de conocimiento nulo o escaso en Suiza. Se hizo hincapié en el humor negro y el lenguaje subversivo de la selección, rasgos ambos relacionados con la época de caída del régimen dictatorial en Rumanía, y de los vínculos de filiación con la *Nouvelle vague* francesa.

— *Seminario interdisciplinario «Les voies de la traduction» (Lectures comparées)*: V. Wagner fue una de las coorganizadoras de este evento, celebrado en 2011, que reunió a investigadores, escritores, traductores y artistas de Ginebra y de Lausana entorno a una reflexión sobre los “caminos de la traducción”.

Conferencias

— Carlos Alvar : «Philologie et monde hispanique», mesa redonda con motivo de la asamblea general del *Collegium romanicum* (10 de marzo de 2012).

— Carlos Alvar : «Le roi Arthur en Espagne», mesa redonda sobre *Le Mythe du roi Arthur en Europe* (3 de mayo de 2011).

— Jenaro Talens (Universidad de Valencia): «Traducir, leer, escribir», seminario «*Les voies de la traduction*» (*Lectures comparées*) (25 de mayo de 2011).

Actividades culturales

En 2011 V. Wagner participó en la segunda edición del proyecto de la asociación *visAgenève*, que promueve la realización de cortometrajes por migrantes (www.visageneve.org), con el apoyo de la Ciudad y del Cantón de Ginebra. Dos de los cortometrajes fueron realizados por inmigrantes hispanohablantes. En octubre se organizó una jornada de reflexión entorno al proyecto, que incluyó la proyección de los cortometrajes en el cine local *Spoutnik*, y una mesa redonda sobre «Migración y política cultural en Ginebra».

4. ACTIVIDADES PROGRAMADAS

- Jornadas intensivas sobre edición de textos.
- «Españoles en Suiza: De la Edad Media a nuestros días».

5. OTROS HECHOS DE RELIEVE:

Nombramiento del Dr. Abraham Madroñal como catedrático (*professeur ordinaire*) en Literatura española, desde el siglo XVII a nuestros días.

* * * * *

UNIVERSIDAD DE LAUSANA

Section d'espagnol
Faculté des lettres
Bâtiment Anthropole
Université de Lausanne
CH-1015 LAUSANNE
Secretaría: Adrian Spillmann
tel. 021 692 28 96
fax 021 692 30 45
Adrian.Spillmann@unil.ch
www.unil.ch/esp

1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Lingüística

- Morfosintaxis histórica del español (Rolf Eberenz).
- Ideología y metodología en Historia de la lengua (Rolf Eberenz).
- Estudio diacrónico del vocabulario gastronómico español (Rolf Eberenz).
- Morir en escena. El teatro español ante la muerte (Gabriela Cordone).
- Itzíar Pascual: *Antología de monólogos*; introducción y notas (Gabriela Cordone).

2. TESIS Y TESINAS

Tesis de doctorado en preparación

- CARRASCO TENORIO, Milagros Janet: *La Gran Conquista de Ultramar: Estudio filológico y preparación de una edición crítica del ms. BNE 1187* (codirección: H. O. Bizzarri y R. Eberenz).
- DANILOVA, Oxana: *Interacción y construcción del discurso en los talk-shows españoles: análisis lingüístico* (dir.: R. Eberenz).
- GÓMEZ RODRÍGUEZ, Sonia: *Influencias de las nuevas tecnologías en la narrativa de Manuel Vilas* (dir.: M. Kunz).
- GONZÁLEZ, Manuel: *Estudio lingüístico de los Sainetes de Ramón de la Cruz* (dir.: R. Eberenz).

- MAIRE FIVAZ, Vania: *Javier Tomeo y las vanguardias europeas del siglo XX: confluencias estéticas* (co-direction: A. Sánchez Jiménez, Université de Neuchâtel, y M. Kunz).
- MARTÍN TORRADO, Pablo: *El esperpento y el cine. De Luces de Bohemia (1920) a El verdugo (1963)* (dir.: M. Kunz y M. Tortajada).
- VEGA, Emilio: *Análisis discursivo y pragmático de los artículos periodísticos relacionados con el conflicto hispano-estadounidense de 1898* (dir.: R. Eberenz).

Tesinas presentadas

- ALMEIDA MACHADO, Marina: *La alimentación en el refranero español del Siglo de Oro* (dir.: R. Eberenz).
- GONZÁLEZ, Natacha: *La locura en el relato fantástico español: del realismo al modernismo (1882-1937)* (dir.: D. Phillipps-López).
- BERRUEX, Julien: *La dicotomía urbana en El misterio de la cripta embrujada, El laberinto de las aceitunas y La aventura del tocador de señoras de Eduardo Mendoza* (dir.: M. Kunz).
- GIRBES, Salvador: *El tratamiento espacio-temporal en el teatro de Lluïsa Cunillé* (dir.: G. Cordone).
- PUGLIESE, Daniel: *Mario Vargas Llosa: erotismo y pornografía desde el 'Posboom' hasta la actualidad* (dir.: D. Phillipps-López).

Tesinas en preparación

- AUBERT, Virginie: *Análisis del campo temático de los insectos en el Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía* (dir.: R. Eberenz).
- BORLOZ, Valérie: *El viejo cornudo en el teatro español: de lo cómico a lo trágico* (dir.: M. Kunz).
- CERATTI, Odile: *Erotismo, fantasía y violencia en el orientalismo español decimonónico: ¿clisé o realidad?* (dir.: M. Kunz).
- FERNÁNDEZ, Adrián: *El entremés como metáfora metateatral. Juegos meta-dramáticos y rupturas en el teatro breve del Siglo de Oro* (dir.: M. Kunz).
- LOVEY, Delphine: *ICTUS y Ramón Griffero: dos momentos del teatro chileno* (dir.: D. Phillipps-López).
- MATTER, Joëlle: *La narrativa de Vicente Luis Mora y Pangea* (dir.: M. Kunz).
- TRAJKOVIC, Sandra: *La imagen del mundo hispánico en la enseñanza del español segunda lengua: análisis de cuatro métodos para francófonos* (dir.: R. Eberenz).
- VALLÉE, Yaneth María: *La representación del franquismo en la novela española* (dir. M. Kunz).

3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

— Taller «Traducir colectivamente la voz lírica», coordinado por la Dra. D. Phillipps-López (con participación de 8 estudiantes UNIL), noviembre 2011-mayo 2012: aller UNIL inscrito en el marco del Proyecto Internacional (Proyecto de Innovación Docente II-154) dirigido por la Dra. Joëlle Guatelli-Tedeschi (Facultad de Traducción e Interpretación, Universidad de Granada). Otras Universidades asociadas:

Universidad de Nueva York / Universidad de Varsovia / Universidad Estatal Lingüística de Moscú.

— Coloquio: *Alimentación, gastronomía y textos hispánicos*, 25 y 26 de junio de 2012 (org. R. Eberenz).

— *En pos de la palabra viva: huellas de la oralidad en textos antiguos. Coloquio en honor al profesor Rolf Eberenz*, 28 de septiembre de 2012 (organizadoras: Victoria Béguelin y Gabriela Cordone).

— *Jornada de Formación continua "De la escena al aula: las Pulgas Dramáticas de José Moreno Arenas"*, 6 de octubre de 2012 (organizadoras: Victoria Béguelin y Gabriela Cordone).

— *Coloquio internacional "Ficciones animales / animales de ficción"*, 19 y 20 de octubre de 2012 (organizadores: Gabriela Cordone y Marco Kunz).

4. ACTIVIDADES PROGRAMADAS

— *Coloquio internacional "Narcoficciones en América Latina"*, Universidad de Lausana, 3-5 de abril de 2013 (organizadores: Marco Kunz y Brigitte Adriaensen).

— *X Coloquio Internacional de Literatura Fantástica "Paisajes góticos"*, Universidad de Lausana, 4-7 de junio de 2013 (organizadores: Marco Kunz, Ana María Morales, José Miguel Sardiñas).

5. OTROS HECHOS DE RELIEVE

— Tras el éxito del *Primer Coloquio Internacional "Nuevas narrativas mexicanas"*, Lausana, 2010, se celebró en México D.F. el *Segundo Coloquio Internacional "Nuevas narrativas mexicanas. Desde la diversidad"*, Tecnológico de Monterrey Campus Ciudad de México, 15-17 de agosto de 2012 (organizadores: Marco Kunz, Cristina Mondragón, Margo Echenberg, Osmar Sánchez Aguilera).

* * * * *

UNIVERSIDAD DE NEUCHÂTEL

Université de Neuchâtel
Institut de langues et littératures hispaniques
Espace Louis-Agassiz, 1 - 2000 Neuchâtel
Téléf. : +41(0)32 718 18 80
Fax : +41(0)32 718 17 01
www2.unine.ch/espagnol
antonio.sanchez@unine.ch
juan.sanchez@unine.ch

1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Prolongación del proyecto subvencionado por el Fonds National Suisse: *Evolución histórica del español en la Audiencia de Quito y Panamá durante la época colonial. Estudio de lingüística histórica contrastiva*. Dirigido por Juan Pedro Sánchez Méndez.

Participación en proyectos internacionales subvencionados:

- 1) *Proyecto Historia de la Pronunciación Castellana (HISPROCAST)*, dirigido desde la Universidad de Valencia por M^a Teresa Echenique Elizondo y subvencionado por el Ministerio de Cultura de España. Participan en este proyecto Juan Pedro Sánchez Méndez y Natacha Reynaud-Oudot.
- 2) *Proyecto CORDIAM (Corpus Diacrónico y Diatópico en América)*, dirigido desde la Academia Mexicana de la Lengua. Participan Juan Pedro Sánchez Méndez, Natacha Reynaud-Oudot y Elena Díez del Corral Areta.
- 3) *Proyecto Red Internacional para la Elaboración de un Corpus Hispánico y Americano de textos antiguos (CHARTA)*. Participan Juan Pedro Sánchez Méndez, Natacha Reynaud-Oudot y Elena Díez del Corral Areta.

Dirección de proyectos internacionales parcialmente subvencionados:

Proyecto Internacional para la elaboración de una Morfosintaxis Histórica Hispanoamericana (MORFHISPAM), codirigido por Juan Pedro Sánchez Méndez y por Elena Rojas Mayer (Universidad de Tucumán, Argentina y CONICET, Buenos Aires) e integrado en un proyecto más amplio *Proyecto coordinado de estudios de la historia del español de América de la Asociación de Lengua y Filología de América Latina*.

2. TESIS Y TESINAS

Tesis de doctorado en preparación

REYNAUD OUDOT, Natacha: *Conformación del español de Ecuador durante la época colonial: Fonética y Fonología* (dir.: J. P. Sánchez Méndez).

DÍEZ DEL CORRAL, Elena: *Conectores extraoracionales en documentos coloniales ecuatorianos* (dir.: J. P. Sánchez Méndez).

LAMBERT LASALA, Adriana: *Unidades fraseológicas en la prensa uruguaya* (dir.: M^a Teresa Echenique Elizondo y J. P. Sánchez Méndez).

DE LION, Doralma: *Historia de los pronombres interlocutivos y las formas de tratamiento en Venezuela, siglos XVI-XXI* (dir.: J. P. Sánchez Méndez).

Tesinas de Master presentadas

GUTIÉRREZ CORONA, María Teresa: *La impronta de Borges en el microrelato español contemporáneo* (dir.: I. Andres-Suárez).

FERNÁNDEZ, Cristina: *Mitos y leyendas en Merlín y familia de Álvaro Cunqueiro* (dir.: I. Andres-Suárez).

DE LION, Doralma: *Bello y las polémicas lingüísticas del siglo XIX en Hispanoamérica* (dir. J. P. Sánchez Méndez).

QUELOZ, Aurélie: *Reflejos literarios recientes de la colonización belga en el Congo: El sueño del celta, de Mario Vargas Llosa y Siete casas en Francia de Bernardo Atxaga* (dir.: I. Andres-Suárez).

3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

— *Grand Séminaire de Neuchâtel*. Coloquio internacional Luis Landero, Universidad de Neuchâtel, 17 y 18 de octubre de 2011: Este coloquio contó con una intervención del propio escritor, quien expuso los rasgos más

destacados de su poética, y con la de cuatro grandes especialistas de su obra: Joan Oleza, Universidad de Valencia («Landro. Los retornos de una era en desbandada»), Fernando Valls, Universidad Autónoma de Barcelona («El humor en las novelas de Luis Landero»), Elvire Gómez-Vidal, Universidad de Burdeos («Juegos de la edad tardía, de Luis Landero: la literatura como juego») y Luis Beltrán Almería, Universidad de Zaragoza («El simbolismo de Luis Landero»). Además, ocho ponentes abordaron distintos aspectos de la obra del escritor madrileño. Como en años anteriores, el propósito del coloquio era analizar las distintas facetas de su producción. Las Actas serán publicadas en la Ed. Arco/Libros, col. "Cuadernos de Narrativa".

— Durante los días 7, 8 y 9 de septiembre de 2011 se celebró el *II Congreso Internacional Tradición e Innovación: nuevas perspectivas para el estudio y la edición de documentos antiguos*. Hubo 29 comunicaciones, 6 conferencias plenarias, 2 mesas redondas y un panel, con la participación de investigadores procedentes de Suiza, España, Reino Unido, Marruecos, Japón, Suecia y Alemania.

4. OTROS HECHOS DE RELIEVE

El profesor Antonio Sánchez Jiménez ha sido nombrado catedrático de literatura española.

* * * * *

UNIVERSIDAD DE ST. GALLEN

Universität St. Gallen
School of Humanities and Social Sciences
Spanische Sprache und Literatur
Gatterstrasse 1 - 9010 St. Gallen
Prof. Dr. Yvette Sánchez
www.shss.unisg.ch/Spanisch
Yvette.Sanchez@unisg.ch
Tel.: 071 224 2566
Fax: 071 224 2669

1. PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Estudios transculturales (transareales) (Yvette Sánchez).

Latinos en EE.UU. (Yvette Sánchez).

Enrique Vila-Matas (Yvette Sánchez).

El cortometraje español del siglo XXI (Marta Álvarez).

El retorno del monstruo. Cuerpos y figuras monstruosas en la literatura hispánica contemporánea (Adriana López Labourdette).

La memoria bilingüe: Vidas que se traducen a sí mismas. (Inés García de la Puente).

2. TESIS Y MEMORIAS

Tesis de doctorado presentadas

ROTONDARO, Angélica: *Relativismo cultural en el comercio justo entre Brasil y Suiza* (dir.: Y. Sánchez).

GAFNER-ROJAS, Claudia María: *La protección de las lenguas indígenas por el derecho internacional* (correferente: Y. Sánchez).

Tesis de doctorado en preparación

EICHIN, Nadja: *Perspectivas de una nueva cultura de la seguridad en la frontera entre México y Estados Unidos reflejadas en la literatura latina* (dir.: Y. Sánchez).

GONZÁLEZ DE CANALES, Júlia: *Placer e irritación del lector ante la obra literaria de Enrique Vila-Matas* (dir.: Y. Sánchez).

PALACIO ROLDÁN, Juan Fernando: *Latinoamérica en las Organizaciones Internacionales de Ginebra. Aspectos transculturales de la afiliación de Brasil, Colombia y México* (dir.: Y. Sánchez).

POMBO, Manuel: *Trueques discursivos entre literatura y management* (dir.: Y. Sánchez).

RAMÍREZ GRÖBLI, Pilar: *El impacto sociopolítico y artístico de los conflictos y desplazamientos de la población por la producción de biocombustibles en Colombia* (dir.: Y. Sánchez).

SILVA GUERRA, Harold: *Efectos de la imagen, los símbolos y las costumbres culturales en el comercio minorista colombiano* (dir.: Y. Sánchez).

Memorias de Master presentadas

BORGENSTEN, Michael: *Reformas en la enseñanza superior en Venezuela: Un estudio de caso de tres universidades* (dir.: Y. Sánchez).

SONDERER, Fabio: *Desafíos culturales para empresas colombianas en Suiza* (dir.: Y. Sánchez).

Memorias de Master en preparación

ARMSSEN, Felix: *Jerga banquera y creación de la imagen en los medios y el cine* (dir.: Y. Sánchez).

TUIL, Michaël: *Análisis de la terminología retórica en boga de proyectos innovadores de sostenibilidad* (dir.: Y. Sánchez).

Memorias de Bachelor presentadas

BÜCHLER, Simon: *El tema de la exclusión social en las 'Elecciones 2010' de Colombia* (dir.: Y. Sánchez).

MELZER, Tilman: *Buena gobernanza y reintegración social de los paramilitares en Colombia* (dir.: Y. Sánchez).

Memorias de Bachelor en preparación

MEIER, Anette María: *Buenas prácticas de Responsabilidad Social Empresarial en Guatemala* (dir.: Y. Sánchez).

PLATTNER, Ramona: *La desconfianza como causa y consecuencia de la crisis financiera argentina en 2001* (dir.: Y. Sánchez).

SCHAEDE, Ursina: *La percepción de Bogotá como espacio urbano fragmentado en la cuantística colombiana* (dir.: Y. Sánchez).

3. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

Conferencias y lecturas

Jorge Volpi: *La invención del otro: Las claves de la ficción autobiográfica*. 23 de mayo de 2012.

Prof. Hermann Herlinghaus (Universidad de Friburgo en Brisgovia): *Literaturas Latinas de EE.UU.: Experiencias, paradojas, nuevas inseguridades*. 16 de mayo de 2012.

Roberto Burgos Cantor: *Señas Particulares. Aproximaciones a una vocación literaria*. 23 de marzo de 2012.

Prof. George Hartley (Universidad de Ohio): *El movimiento chicano como descolonización*. 30 de noviembre de 2011.

Prof. José Edmundo Páz-Soldán (Universidad de Cornell, profesor visitante en la Universidad de San Gallen): *El discurso apocalíptico en 'La guerra del fin del mundo'*. 3 de noviembre de 2011.

Prof. José Edmundo Páz-Soldán: *El conflicto entre tradición y modernidad en América Latina*. 2-4 de noviembre de 2011.

Diana Uribe Forero: Historiadora colombiana. *Latinoamérica: el nacimiento de un continente*. 3 de octubre de 2011.

Mario Vargas Llosa: *History and literature: proximity and differences*. 21 de septiembre de 2011.

Conferencias del Programa de doctorado (ProDoc) de *Estudios Latinoamericanos*, en cooperación con el IHEID de Ginebra y las Universidades de Berna y de Ginebra.

Prof. Sérgio Costa (Universidad Libre de Berlín): *Desigualdades en América Latina: conceptos teóricos y el caso de los afrodescendientes*. 1 de diciembre de 2011.

Prof. Marta M. Elvira (IESE, Universidad de Navarra): *Comprender los modelos de gestión en América Latina: responsabilidad social desde la perspectiva del Nuevo Humanismo*.

Prof. Ottmar Ette (Universidad de Potsdam): *TransArea. Una historia transcultural latinoamericana en movimiento*. 16 de marzo de 2012.

Prof. Corinne Pernet (Universidad de San Gallen): *Organizaciones internacionales como lugares de relaciones transculturales*. 16 de marzo de 2012.

Prof. Stephan Rist (CDE, Universidad de Berna): *Negociar la sostenibilidad*. 1 de junio de 2012.

Prof. Yvette Sánchez: *Negociar culturas en contacto*. 2 de junio de 2012.

Otras actividades

Jornada mexicana. 9 de marzo de 2012.

4. ACTIVIDADES PROGRAMADAS

Seminarios y cursos

Prof. Ana Merino (Universidad de Iowa, profesora visitante en la Universidad de San Gallen): Formará parte de nuestro equipo entre el 1 de julio y el 31 de diciembre de 2012 e impartirá un seminario sobre el cómic hispánico y talleres de escritura creativa.

Congreso y simposios

Congreso *Fronteras nebulosas. La ambigüedad en las ciencias sociales, culturales y literarias*. 4-6 de abril de 2013.

Simposio *Agua y Luz*. Proyecto de cooperación con la Universidad de los Andes en Bogotá. 3-5 de septiembre de 2012.

Talleres

ProDoc (FNS) *Estudios Latinoamericanos*. Taller IV, 5 y 6 de octubre de 2012. Taller V, 30 de noviembre y 1 de diciembre de 2012.

* * * * *

UNIVERSIDAD DE ZURICH

Philosophische Fakultät / Romanisches Seminar /
Zürichbergstr. 8
8032 Zürich
Tel. 044 634 35 42
itlopez@rom.uzh.ch
www.rose.uzh.ch/seminar/personen/lopezguil.html

1. TESIS Y MEMORIAS

Tesis de doctorado en preparación

SCHNEIDER, Gina María: *Entre cielo, aire y tierra: hacia los valores del espacio supraterráneo en la poesía de Luis Cernuda* (dir.: I. López Guil).

YEREGUI, Cristina Albizu: *Análisis discursivo de Los girasoles ciegos de Alberto Méndez* (dir.: I. López Guil).

Tesis en preparación

ABAD, Carlos: *Acerca de la poesía de Roger Wolfe* (dir.: I. López Guil).

BRUGGER, Madlaina: *Transcripción paleográfica y edición crítica del Libro de Apolonio* (dir.: I. López Guil).

HOFER-LOBATO, Mónica: *La función de la mujer en Señora de rojo sobre fondo gris y Cinco horas con Mario de Miguel Delibes* (dir.: I. López Guil).

2. ACTIVIDADES QUE HAN TENIDO LUGAR

Presentación del libro *La comedia de Calderón: discurso social y sabiduría poética* del Em. Prof. Dr. Georges Güntert. Mayo 2011.

Conferencia del Profesor de la Universidad Complutense de Madrid José Paulino Ayuso titulada «Tragedia histórica y juicio ético en el teatro de A. Buero Vallejo». Mayo 2011.

Conferencia del Profesor de la Universidad Complutense de Madrid José Paulino Ayuso titulada «José Hierro: poética y poesía». Mayo 2011.

Conferencia del Em. Prof. Dr. Georges Güntert titulada «Fernando Pessoa: Das fremde Ich und seine vielfältigen Möglichkeiten». Mayo 2011.

VI *Dies Romanicus Turicensis*: jornadas de estudio organizadas por los departamentos de literatura y lingüística española, francesa e italiana, dirigidas a jóvenes especialistas cuya labor investigadora se circunscribe bien al campo de la lingüística y la literatura, bien a otros dominios científicos afines, ofreciendo, de este modo, un diálogo entre disciplinas a nivel internacional. Junio 2011.

Publicación del libro *El Camino de Santiago: encrucijada de saberes*, Itz'iar López Guil y Lu'is Manuel Calvo Salgado (eds.), Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert. Abril 2011.

Publicación del libro *Poesía religiosa cómico-festiva del bajo Barroco español. Estudio y Antología* de Itz'iar López Guil, Bern: Peter Lang, 2011.

Presentación y lectura poética del poemario *Asia* de Itz'iar López Guil. Junio 2011.

Publicación del libro *Teoría y práctica del discurso poético*, Itz'iar López Guil y Jenaro Talens (eds.), Madrid: Biblioteca Nueva, 2011.

Presentación del número monográfico *Federico García Lorca, 75 años después*, de la revista *Versants*, y conferencias en homenaje a Federico García Lorca de los Profs. Javier del Prado, Georges Güntert, Juan José Lanz e Itz'iar López Guil. Noviembre 2011.

Publicación de la monografía de Rita Catrina Imboden, *Cuerpo y poesía. Procesos de presentificación del cuerpo en la lírica mexicana del siglo XX*, Berna/Berlín/Frankfurt a. M. /New York: Peter Lang Verlag, Perspectivas Hispánicas, 2012, 306 págs.

3. ACTIVIDADES PROGRAMADAS

12 de octubre de 2012: Conferencia del Prof. Dr. Pedro Ruiz Pérez (Univ. de Córdoba), "El 27 como matriz: construcción crítica y proyección historiográfica".

23 y 24 de noviembre de 2012: Jornadas Hispánicas "El texto frente a su espejo: estrategias autorreflexivas implícitas en la literatura hispánica".

4. OTROS HECHOS A RESEÑAR

El 15 y 16 de marzo de 2011 tuvieron lugar las conferencias para el concurso de sucesión a la Cátedra de Martin Lienhard.

El 26 de mayo de 2011 tuvo lugar en el Romanisches Seminar una fiesta en la que, con profundo cariño y agradecimiento, se homenajeó al Prof. Dr. Martin Lienhard en ocasión de su jubilación.

Nos es muy grato anunciar que el Prof. Dr. Jens Andermann es, desde el 1 de agosto de 2011, el Titular de la Cátedra Ordinaria de Literatura Latinoamericana del Romanisches Seminar de la Universidad de Zúrich.

